



DISPOSITIFS DE CONTENTION ET MAINTIEN DES PERSONNES AU FAUTEUIL

DISPOSITIVOS DE CONTENCIÓN Y SUJECCIÓN DE LAS PERSONAS A LA SILLA (Español)
DISPOSITIVOS DE CONTENÇÃO E RETENÇÃO DE PESSOAS À CADEIRA (Português)
DEVICES FOR RESTRAINING AND SECURING PATIENTS IN ARM/WHEELCHAIRS (English)
FIXIER- UND HALTEGURTVORRICHTUNGEN FÜR STÜHLE (Deutsch)
HULPMIDDELEN OM PERSONEN IN EEN STOEL TE FIXEREN OF TE ONDERSTEUNEN (Nederlands)
DISPOSITIVI DI CONTENZIONE E MANTENIMENTO DELLE PERSONE NELLE POLTRONE (Italiano)



MANUEL D'UTILISATION

MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE UTILIZAÇÃO
USER'S MANUAL
GEBRAUCHSANLEITUNG
GEBRUIKERSHANDLEIDING
MANUALE D'USO



WINN CARE
g r o u p



ASKLÉSANTÉ



F-NOTWSAVE02
Rev4 - MAJ le 04/11/2015

DISPOSITIFS DE CONTENTION ET MAINTIEN DES PERSONNES AU FAUTEUIL

DISPOSITIVOS DE CONTENCIÓN Y SUJECIÓN DE LAS PERSONAS A LA SILLA

DISPOSITIVOS DE CONTENÇÃO E RETENÇÃO DE PESSOAS À CADEIRA

DEVICES FOR RESTRAINING AND SECURING PATIENTS IN ARM/WHEELCHAIRS

FIXIER- UND HALTEGURTVORRICHTUNGEN FÜR STÜHLE

HULPMIDDELEN OM PERSONEN IN EEN STOEL TE FIXEREN OF TE ONDERSTEUNEN

DISPOSITIVI DI CONTENZIONE E MANTENIMENTO DELLE PERSONE NELLE POLTRON

FR	Notice d'instructions :	p.4
ES	Manual de instrucciones :.....	p.8
PT	Manual de instruções:	p.12
GB	Instructions:	p.16
DE	Bedienungsanleitung :	p.20
NL	Gebruiksaanwijzing:	p.24
IT	Istruzioni per l'uso:	p.28
Garantie / Garantía / Garanzia / Warranty / Garanzia		p.32

FR	Composition du colis
<p>Le dispositif de contention ou de maintien, son système de fermeture (magnétique ou boucle) et la notice d'instructions sont protégés par un sachet plastique soudé. L'étiquetage est réalisé sur le sachet. La livraison unitaire et par quantité s'effectue dans un carton de regroupement.</p>	
ES	Composición del bulto
<p>El dispositivo de contención o sujeción, su sistema de cierre (magnético o de hebilla) y el manual de instrucciones están protegidos al interior de una bolsa de plástico soldado. El etiquetado se encuentra sobre la bolsa. La entrega unitaria y en cantidad se efectúa al interior de una caja de cartón.</p>	
PT	Composição da encomenda
<p>O dispositivo de contenção ou de retenção, o seu sistema de fecho (magnético ou fivela) e o manual de instruções estão protegidos por um saco plástico soldado. A rotulagem é realizada na sua embalagem. A entrega unitária e por quantidade é efetuada numa caixa de cartão de agrupamento.</p>	
GB	Package contents
<p>The restraining or securing device, its closing system (magnet or buckle) and instructions are protected by a welded plastic bag. The labelling is on the bag. Delivery per unit and per quantity is made in a grouped cardboard box.</p>	
DE	Lieferumfang
<p>Die Fixier- oder Haltegurtvorrichtung, das zugehörige Verschlussystem (magnetisch oder mit Schlaufe) sowie die Gebrauchsanleitung sind durch einen verschweißten Kunststoffbeutel geschützt. Die Etikettierung befindet sich auf dem Beutel. Die Einzel- und Mengelieferung erfolgt in einem Sammelkarton.</p>	
NL	Samenstelling van het pakket
<p>De fixeer- of steunhulp, het sluitsysteem (magnetisch of met een gesp) en de gebruiksaanwijzing worden beschermd door een afgesloten plastic zak. Het etiket bevindt zich op de zak. De levering per stuk en per hoeveelheid gebeurt in een verzameldoos.</p>	
IT	Composizione del collo
<p>Il dispositivo di contenzione o di mantenimento, nonché il suo sistema di chiusura (chiusura magnetica o fibbia) e le istruzioni per l'uso sono protetti da un sacchetto saldato in plastica. L'etichettatura viene realizzata sul sacchetto. La consegna degli articoli all'unità o di determinate quantità di articoli avviene in un cartone di raggruppamento.</p>	

INDICATIONS

Les dispositifs de contention ou de maintien au fauteuil **WINN'SAVE**® sont soumis à prescription médicale. Ces produits sont conçus et utilisés pour des raisons de sécurité au fauteuil roulant et/ ou de repos dans les cas suivants :

- Contention physique : pour restreindre la liberté de mouvements d'un patient agité et/ou agressif présentant des troubles cognitifs ou psychiatriques, pour prévenir le risque de chute, permettre l'administration d'un soin.
- Maintien postural : pour garantir la stabilité physique d'un patient désorienté et/ou à faible tonus musculaire et augmenter la sécurité et le confort de l'utilisateur, l'administration d'un soin.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

Ce produit doit être mis en place par le personnel qualifié, selon les instructions du fabricant, en respectant les procédures et les règles de sécurité en vigueur dans l'établissement ou en soins à domicile.

- Respectez les consignes d'utilisation : contention ou maintien au fauteuil selon l'indication, choix de la taille selon le périmètre abdominal, ajustement de la longueur du maintien pelvien amovible, serrage non traumatique ni contraignant la respiration physiologique, surveillance spécifique de la peau en contact direct (frottement, macération).
- Avant utilisation, vérifiez que les caractéristiques du dispositif de contention sont intactes (Cèllets, passants, coutures, boucles, maintien pelvien).
- Associer toujours la contention abdominale au maintien pelvien.
- Ce produit ne doit pas être mis au contact d'une peau lésée.
- Utilisez les systèmes de fermetures fournies ou validées par le fabricant.
- Dans le cas d'un contact direct avec une personne en isolement cutané (précautions contact), le dispositif sera considéré à patient unique sauf réutilisation autorisée après traitement par le service d'hygiène hospitalière.

SURVEILLANCES SPECIFIQUES

- Proscrire toutes modifications ou réparations des dispositifs de contention ou de maintien.
- Placez et fixez la ceinture abdominale de sorte que le patient soit assis au fond de son siège, la zone lombaire contre le dossier du fauteuil.
- Vérifiez que le patient agité ne puisse pas accéder et manipuler les systèmes de fermeture.
- Inclinez de 10° le siège ou le dossier en arrière chez les patients présentant un faible tonus musculaire
- Réglez correctement les repose-pieds du fauteuil (hauteur, inclinaison, profondeur) de manière à éviter le glissement du patient vers l'avant.
- Utilisez si besoin des dispositifs complémentaires tels des coussins dont le matériau limite le glissement des cales-troncs, culots d'abduction mis entre les cuisses, des assises personnalisées.
- Évaluez quotidiennement l'intérêt de l'usage des dispositifs de contention ou de maintien au fauteuil.
- Veillez que la boucle de réglage du maintien pelvien ne soit pas en contact direct avec la peau de la personne et située entre les 2 textiles.
- Contrôlez régulièrement les dispositifs de contention utilisés et stockés destinés à la contention physique. Ils doivent être propres, complets, en bon état, rangés de manière à être rapidement utilisés.
- Rangez les dispositifs non utilisés hors de portée des patients.
- Assurez le nettoyage et la maintenance conformément aux instructions données dans la notice d'utilisation.
- Veillez que la boucle de réglage de la longueur du maintien pelvien amovible soit protégée entre les 2 textiles postérieurs de la contention abdominale.

Désignation	Mesures	Fermeture		
		Magnétique	Mécanique	Boucle coulissante
Option Harnais thoracique pour contention au fauteuil	Unique (U)	VCBFTF005-00		
Contention abdominale et pelvienne (S) au fauteuil	45-85 cm*	VCBFTF005-10	VCBFTF105-10	-
Contention abdominale et pelvienne (M) au fauteuil	70-118 cm*	VCBFTF005-20	VCBFTF105-20	-
Contention abdominale et pelvienne (L) au fauteuil	94-158 cm*	VCBFTF005-30	VCBFTF105-30	-
Accessoire – Maintien pelvien de rechange	-	VCBTLF013-01		
Gilet avec maintien pelvien - (S)	50-80 cm	-	-	VCNTFT008-10
Gilet avec maintien pelvien - (M)	70-100 cm	-	-	VCNTFT008-20
Gilet avec maintien pelvien - (L)	90-130 cm	-	-	VCNTFT008-30
Maintien abdominal en forme T - (S)	50-80 cm	-	-	VNCTFT012-10
Maintien abdominal en forme T - (M)	70-100 cm	-	-	VNCTFT012-20
Maintien abdominal en forme T - (L)	90-130 cm	-	-	VNCTFT012-30

*Mesure correspondant au tour de taille (mini/maxi)

Référence	Désignation	Référence	Désignation
252820004	Serrure magnétique complète (clé incluse)	252820002	Verrouillage mécanique (disque + pivot)
252820006	Serrure magnétique (sans clé)	4099020014	Crayon-clé
302880012	Clé magnétique		

MODE D'EMPLOI

Fermeture magnétique

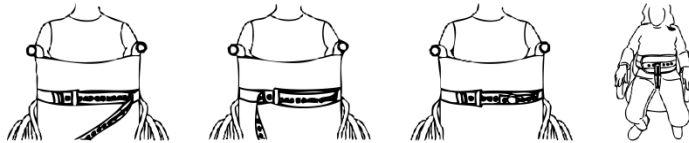


Insérer la pointe métallique au travers de l'œillet dans la loge textile. Insérer l'œillet de la sangle destinée à refermer le dispositif de contention. Fermer en cliquant le bouton sur la pointe. La clé aimantée permet de débloquer la fermeture par retrait du bouton.

Précautions : lors de la mise en place d'un dispositif de contention, vérifiez que le système de fermeture est correctement verrouillé. Pour faciliter l'ouverture, soulager la pression appliquée au bouton.

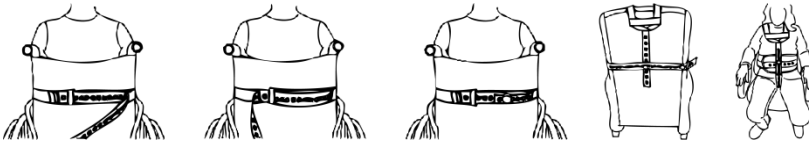
Contention ou Maintien abdominal et/ou pelvien et/ou thoracique au Fauteuil

Attache abdominale + maintien pelvien – Fermeture magnétique - Ref : VCBTFT005-10 / 20 / 30



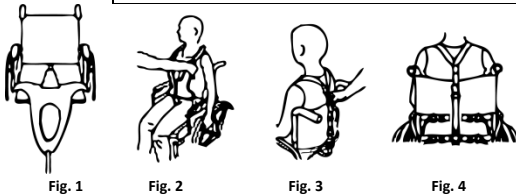
Placez l'attache abdominale avec sa pièce périnéale préajustée en veillant à ne pas entraver la respiration lors du serrage de la sangle abdominale.

Avec Harnais thoracique pour contention – Fermeture magnétique - Ref : VCBTFT005-00



Placez l'attache abdominale avec la pièce périnéale puis fixer la partie antérieure du harnais avant, enfin la partie postérieure en veillant à ce que le point de fixation soit centré.

Gilet + maintien pelvien – Boucle coulissante - Ref : VCNTFT008-10 / 20 / 30



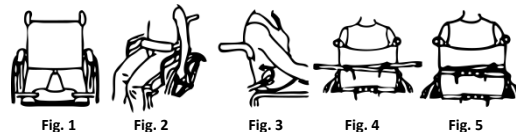
Installer le gilet sur l'assise. (fig.1)

Asseoir la personne. Remonter la sangle de la pièce périnéale et les sangles de chaque bretelle qui passe au dessus des épaules jusqu'à la partie postérieure de la chaise ou du fauteuil roulant. (fig.2)

Ajuster la longueur à l'aide de la boucle coulissante. (fig.3)

Fixer l'ensemble au moyen des attaches rapides. (fig.4)

Maintien abdominale et pelvien en forme T – Boucle coulissante - Ref : VCNTFT012-10 / 20 / 30



Installer le dispositif sur le fauteuil. (fig. 1)

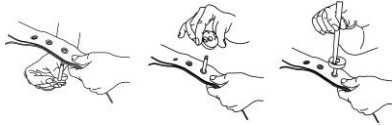
Placer l'attache abdominale autour de l'abdomen de l'utilisateur et croiser les sangles dans son dos au niveau de la zone lombaire. (fig. 2, 3)

Attacher les sangles de chaque côté en ajustant la tension sans comprimer l'abdomen de la personne assise. (fig. 4)

Fixer l'extrémité de la pièce périnéale aux sangles de la partie postérieure de la chaise ou fauteuil roulant. (fig.5)

FERMETURES DE SÉCURITÉ

FERMETURE MÉCANIQUE



Le système de fermeture de sécurité mécanique a été créé pour éviter que le patient puisse se libérer tout seul. Cependant, le personnel sanitaire peut l'ouvrir facilement à l'aide d'un crayon doté d'un embout en forme de cône similaire à celui du crayon fournis avec le système de fermeture. La différence de diamètre et de forme des ouvertures du disque évite de mettre la pièce métallique dans l'ouverture (trou) erronée.

FERMER LA FERMETURE

1. Tout en prenant le disque de fermeture dans ses mains, insérer la pièce métallique dans l'ouverture (trou) centrale en maintenant la partie où est inscrit CLIPBELT sur la partie supérieure
2. Appuyez jusqu'à entendre le "click" du ressort. Ceci indique qu'il est bien installé dans la fente de la pièce métallique
3. Vérifier, en tirant vers le haut que le disque à été correctement introduit.

OUVRIER LA FERMETURE

4. Introduire la pointe du crayon dans l'ouverture (trou) que la flèche indique sur l'une des faces du disque.
5. Pressionner jusqu'à ce que le ressort intérieur s'ouvre et tirer le disque vers le haut.

IMPORTANT:

Toujours utiliser un crayon avec les mêmes caractéristiques que celui qui est fournis avec les systèmes de fermeture.

FERMETURE MAGNÉTIQUE



Le système de fermeture magnétique a été créé pour éviter que le patient puisse se libérer tout seul. Cependant le personnel sanitaire peut l'ouvrir facilement grâce à la clé magnétique fournie avec le système de fermeture.

FERMER LE FERMETURE

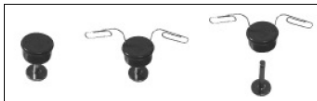
1. En tenant le bouton de fermeture dans sa main, introduire dans l'ouverture (trou) centrale la partie métallique.
2. Vérifier, en tirant vers le haut que le bouton à été correctement introduit.

OUVRIER LE FERMETURE

3. Mettre la clé magnétique sur la partie supérieure du bouton
4. Faire glisser vers le haut en vérifiant que la clé magnétique a effectivement libérer le bouton.



IMPORTANT: Pour les patients dotés de régulateurs cardiaques il est impératif de prendre en compte les instructions du fabricant du régulateur cardiaque en relation à des possibles dommages que peuvent provoquer de forts aimants.



OUVREURE D'URGENCE: Le bouton dispose de deux orifices sur la partie supérieure qui permettent l'ouverture du système de fermeture en introduisant en même temps dans les deux orifices un objet pointu du diamètre adéquate. (Par exemple: un trombone)

IMPORTANTES OBSERVATIONS DE SÉCURITÉ:

En cas de blocage du système de fermeture, couper la partie textile de la contention, ne jamais couper le système de fermeture.

ATTENTION: Si les fermetures sont immergées dans du liquide, cela pourrait affecter son bon usage.

En cas d'incontinence les fermetures doivent se laver et se désinfecter de façon immédiate.

Pendant les lavages, le traitement anti corrosif des fermetures peut être endommagé sérieusement. De ce fait, nous ne recommandons pas le lavage en machine à laver et ne jamais soumettre les fermetures à des températures supérieures à 80°.

Nous recommandons de nettoyer les fermetures avec un désinfectant anti corrosive comme par exemple un désinfectant de superficie à base d'alcool <30%. Quelques marques commerciales comme WS Anioxy-spray or Bacterisan B

Les systèmes de fermeture doivent être retirés avant le nettoyage de la contention. Nettoyer les fermetures avec un linge humide.








Ne JAMAIS utiliser les systèmes de sécurité avant d'avoir étudié les instructions d'utilisation.

L'usage non adéquate des contentions peut augmenter le risque de lésion grave.

Les contentions doivent toujours être utilisées sous prescription médicale.

TOUS LES SYSTÈMES DE FERMETURE DOIVENT ÊTRE REMPLACÉS TOUS LES 3 ANS (la date de fabrication étant inscrite sur le système)

CONSIGNES D'ENTRETIEN DES PRODUITS TEXTILES EXCLUSIVEMENT

	Lavage en machine jusqu'à 90°. Principe Cooldown recommandé
	Désinfectant à l'eau de Javel (chlore) compatible jusqu'à 5000 ppm ou 0,5% de Chlore actif selon les recommandations de bonnes pratiques.
	Ne pas repasser
	Ne résiste pas au lavage à sec
	Sèche-linge autorisé à température moyenne
	Tous les matériaux textiles sont traités Feu Retardant
	Entretien avec Détergent-Désinfectant ou Désinfectant de surface à base alcoolique (< 30%) marqué CE

INDICACIONES

Los dispositivos de contención o sujeción a la silla **WINN'SAVE®** requieren una prescripción médica. Estos productos están concebidos y usados por razones de seguridad en la silla de ruedas y/o de reposo, en los siguientes casos:

- Contención física: para restringir la libertad de movimientos de un paciente agitado y/o agresivo que presente trastornos cognitivos o psiquiátricos, para prevenir el riesgo de caída o permitir la administración de un tratamiento.
- Mantenimiento de la postura: para garantizar la estabilidad física de un paciente desorientado y/o de tono muscular reducido y aumentar la seguridad y el confort del usuario o para la administración de un tratamiento.

PRECAUCIONES DE USO

Este producto debe ser instalado por personal calificado según las instrucciones del fabricante, respetando los procedimientos y reglas de seguridad vigentes en el establecimiento o en tratamientos a domicilio.

- Respete las instrucciones de uso: contención o sujeción a la silla, según la indicación, selección de la talla según el perímetro abdominal, ajuste de la longitud de la sujeción pelviana amovible, apriete no traumático ni limitante de la respiración fisiológica, vigilancia específica de la piel en contacto directo (frotamiento, maceración).
 - Antes del uso, verifique que las características del dispositivo de contención estén intactas (ojetes, presillas, costuras, hebillas, sujeción pelviana).
 - Asocie siempre la contención abdominal a la sujeción pelviana.
 - Este producto no debe estar en contacto con una piel lesionada.
 - Utilice los cierres suministrados o autorizados por el fabricante.
- En el caso de un contacto directo con una persona en aislamiento cutáneo (precauciones de contacto), el dispositivo se considerará de paciente único, salvo reutilización después del tratamiento, autorizada por el servicio de higiene hospitalaria.

VIGILANCIAS ESPECÍFICAS

- Prohibase toda modificación o reparación de los dispositivos de contención o sujeción.
- Coloque y fije el cinturón abdominal de tal manera que el paciente esté sentado al fondo de su asiento, con la zona lumbar contra el respaldo de la silla.
- Verifique que los pacientes agitados no puedan acceder ni manipular los sistemas de cierre.
- Incline en 10° hacia atrás el asiento o el respaldo en los pacientes que presenten un tono muscular reducido.
- Ajuste correctamente el reposapiés de la silla (altura, inclinación, profundidad), a fin de evitar el deslizamiento del paciente hacia adelante.
- Si es necesario, utilice dispositivos complementarios, como cojines, con un material que limite el deslizamiento de los estabilizadores de tronco, casquillos de abducción colocados entre los muslos, asientos personalizados.
- Evalúe cotidianamente el interés de usar dispositivos de contención o sujeción en la silla.
- Controle regularmente los dispositivos de contención utilizados y almacenados, destinados a la contención física. Estos deben estar limpios, completos, en buen estado y almacenados de tal manera que puedan utilizarse rápidamente.
- Coloque los dispositivos no utilizados fuera del alcance de los pacientes.
- Asegure una limpieza y mantenimiento conforme a las instrucciones incluidas en el manual de instrucciones.
- Cerciórese de que la hebilla de ajuste de la longitud de la sujeción pelviana amovible esté protegida entre las 2 telas posteriores de la contención abdominal.

Designación	Medidas	Cierre		
		Magnético	Mecánico	hebilla deslizante
Opción de harnés torácico para contención a la silla.	Única (U)	VCBTF005-00		
Contención abdominal y pelviana (S) a la silla.	45-85 cm*	VCBTF005-10	VCBTF105-10	-
Contención abdominal y pelviana (M) a la silla.	70-118 cm*	VCBTF005-20	VCBTF105-20	-
Contención abdominal y pelviana (L) a la silla.	94-158 cm*	VCBTF005-30	VCBTF105-30	-
Accesorio – mantenimiento Pélvico de repuesto	-	VCBTLF013-01		
Chaleco con sujeción pelviana - (S)	50-80 cm	-	-	VCNTFT008-10
Chaleco con sujeción pelviana - (M)	70-100 cm	-	-	VCNTFT008-20
Chaleco con sujeción pelviana - (L)	90-130 cm	-	-	VCNTFT008-30
Sujeción abdominal en forma de T - (S)	50-80 cm	-	-	VCNTFT012-10
Sujeción abdominal en forma de T - (M)	70-100 cm	-	-	VCNTFT012-20
Sujeción abdominal en forma de T - (L)	90-130 cm	-	-	VCNTFT012-30

*Medida correspondiente a la circunferencia de cintura (mín./máx.)

Referencia	Descripción	Referencia	Descripción
252820004	Cierre magnético completo	252820002	Cierre mecánico (botón + pivote)
252820006	Cierre magnético sin llave	4099020014	Bolígrafo-llave
302880012	Llave magnética		

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Cierre magnético

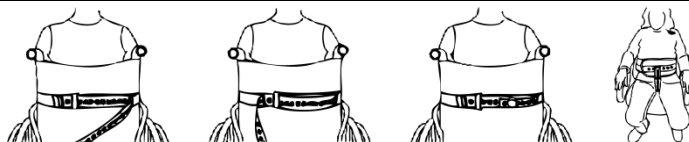


Introduzca la punta metálica a través del ojete en el alojamiento de tela. Introduzca el ojete de la correa, destinado a cerrar el dispositivo de contención. Con un clic, cierre el botón sobre la punta. La llave imantada permite desbloquear el cierre retirando el botón.

Precauciones: durante la instalación de un dispositivo de contención, verifique que el sistema de cierre esté correctamente bloqueado. Para facilitar la apertura, reduzca

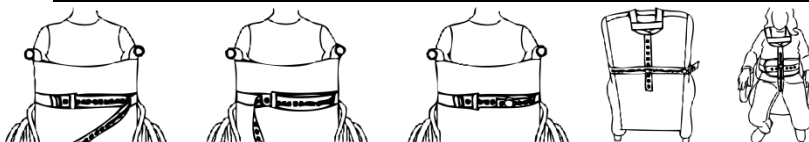
Contención o sujeción abdominal y/o pélvica y/o torácica a la silla

Fijación abdominal + sujeción pélvica – Cierre magnético - Ref: VCBTFT005-10 / 20 / 30



Coloque la fijación abdominal con su pieza perineal preajustada, cerciorándose de no perturbar la respiración durante el apriete de la correa abdominal.

Con arnés torácico para contención – Cierre magnético - Ref: VCBTFT005-00



Coloque la fijación abdominal con la pieza perineal y fije la parte anterior del arnés primero y, al final, la parte posterior, cerciorándose de que el punto de fijación esté centrado.

Chaleco + sujeción pélvica – Hebilla deslizante y cierre - Ref: VCNTFT008-10 / 20 / 30

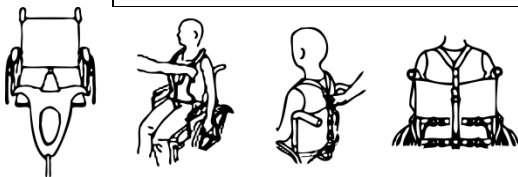


Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Instale el chaleco sobre el asiento. (fig.1)

Siente a la persona. Suba la correa de la pieza perineal y las correas de cada hombrera que pase sobre los hombros, hasta la parte posterior de la silla o de la silla de ruedas. (fig.2)

Ajuste la longitud con ayuda de la hebilla deslizante. (fig.3)

Fije el conjunto con fijaciones rápidas. (fig.4)

Sujeción abdominal y pélvica en forma de T – Hebilla deslizante y cierre - Ref: VCNTFT012-10 / 20 / 30



Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

Instale el dispositivo sobre la silla. (fig. 1)

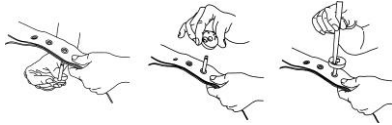
Coloque la fijación abdominal alrededor del abdomen del usuario y cruce las correas por su espalda, a nivel de la zona lumbar. (fig. 2, 3)

Fija las correas de cada lado, ajustando la tensión sin comprimir el abdomen de la persona sentada. (fig. 4)

Fije el extremo de la pieza perineal a las correas de la parte posterior de la silla o de la silla de ruedas. (fig.5)

CIERRES DE SEGURIDAD

CIERRE MECÁNICO



El cierre de seguridad mecánico está diseñado para evitar que el paciente pueda liberarse por sí mismo, sin embargo permite ser abiertofácilmente por el personal sanitario con bolígrafo con punta cónica similar a la del bolígrafo que se suministra con el cierre. La diferencia en los diámetros y forma de los orificios del disco impiden que el pivote pueda colocarse en el orificio equivocado.

CERRAR EL CIERRE

1. Teniendo el disco de cierre en su mano, inserte el orificio central en el pivote, manteniendo la parte grabada en la parte superior.
2. Presione hacia abajo hasta oír el "click" del muelle que indica que éste ha quedado alojado en la ranura del pivote.
3. Comprobar, estirando hacia arriba, que el disco ha quedado correctamente asegurado.

ABRIR EL CIERRE

4. Introduzca la punta del bolígrafo en el orificio que señala la flecha grabada en una de las caras del disco.
5. Presione venciendo la resistencia del muelle interior y estire el disco hacia arriba.

IMPORTANTE:

Utilizar siempre un bolígrafo de similares características al suministrado con los cierres.

CIERRE MAGNÉTICO



El cierre de seguridad magnético está diseñado para evitar que el paciente pueda liberarse por sí mismo, sin embargo permite ser abierto con sencillez por el personal sanitario con la llave magnética que se suministra.

CERRAR EL CIERRE

1. Teniendo el botón de cierre en su mano, inserte el orificio central en el pivote.
2. Comprobar, estirando hacia arriba, que el botón ha quedado correctamente asegurado.

ABRIR EL CIERRE

3. Coloque la llave que se suministra en la parte superior del botón.
4. Deslice hacia arriba comprobando que el imán ha liberado el botón.



IMPORTANTE: En pacientes con marcapasos se debe tener en cuenta las instrucciones del fabricante del marcapasos, en lo concerniente a posibles daños por causa de imanes fuertes.



APERTURA DE EMERGENCIA: El botón dispone de dos orificios en su parte superior que permiten liberarlo introduciendo en ellos al mismo tiempo un objeto punzante del diámetro adecuado. (Por ejemplo: un clip)

IMPORTANTES APUNTES DE SEGURIDAD:

En caso de bloqueo del cierre, corte la parte textil de la sujeción, nunca corte el cierre.

CUIDADO: si los cierres se sumergen en líquidos, el correcto funcionamiento puede verse afectado.

En caso de incontinencia los cierres deben limpiarse y desinfectarse inmediatamente.

Con los lavados, el tratamiento anticorrosivo de los cierres puede resultar seriamente dañado, por lo tanto, no es recomendable lavar los cierres en lavadora y, en cualquier caso, nunca someter los cierres a más de 80° de temperatura.

Recomendamos limpiar los cierres con algún desinfectante anticorrosivo como por ejemplo: un desinfectante de superficie con base de alcohol <30%. Algunas marcas comerciales son: W5 Anioxy-spray or Bacterisan B1.

Los cierres deben retirarse antes del lavado. Limpie los cierres con un paño húmedo.








Nunca utilice los cierres de seguridad hasta haber leído y entendido las instrucciones de uso.

El uso no adecuado de sujeciones puede aumentar el riesgo de lesión grave.

Las sujeciones SIEMPRE han de ser utilizadas bajo prescripción facultativa.

TODOS LOS CIERRES DEBEN REEMPLAZARSE A LOS 3 AÑOS (la fecha de fabricación está grabada en el mismo cierre)

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO DE LOS PRODUCTOS TEXTILES EXCLUSIVAMENTE

	<p>Lavar en máquina hasta 90°. Se recomienda el principio Cooldown.</p>
	<p>Desinfectante con agua lejía (cloro) compatible hasta 5000 ppm o 0,5% de cloro activo, según las recomendaciones de las buenas prácticas.</p>
	<p>No planchar.</p>
	<p>No resiste el lavado al seco.</p>
	<p>Secadora autorizada, a temperatura media.</p>
<p>Fire Retardant Treatment </p>	<p>Todos los materiales textiles han sido tratados con Retardador de Fuego.</p>
	<p>Limpieza con detergente - desinfectante o desinfectante de superficie a base de alcohol (< 30%) con marca CE.</p>

INDICAÇÕES

Os dispositivos de contenção ou de retenção à cadeira **WINN'SAVE®** estão sujeitos a prescrição médica. Estes produtos são concebidos e utilizados por razões de segurança na cadeira de rodas e/ou de repouso nos casos seguintes:

- Contenção física: para restringir a liberdade de movimentos de um paciente agitado e/ou agressivo que apresente problemas cognitivos ou psiquiátricos, para evitar o risco de queda, permitir a administração de cuidados.
- Manter a postura: para garantir a estabilidade física de um paciente desorientado e/ou com um fraco tónus muscular e aumentar a segurança e o conforto do utilizador, para a administração de cuidados.

PRECAUÇÕES ESPECIAIS DE UTILIZAÇÃO

Este produto deve ser instalado por pessoal qualificado, de acordo com as instruções do fabricante, respeitando os procedimentos e as regras de segurança em vigor no estabelecimento ou em cuidados ao domicílio.

- Respeitar as instruções de utilização: contenção ou retenção à cadeira de acordo com a indicação, escolha da medida de acordo com o perímetro abdominal, ajuste do comprimento do suporte pélvico amovível, aperto não traumático nem incómodo para a respiração fisiológica, vigilância específica da pele em contacto direto (fricção, maceração).
- Antes da utilização, verificar que as características do dispositivo de contenção estão intactas (ilhós, correias, costuras, fivelas, suporte pélvico).
- Combinar sempre a contenção abdominal com o suporte pélvico.
- Este produto não deve ser colocado em contacto com pele ferida.
- Utilizar os sistemas de fecho fornecidos ou validados pelo fabricante.
- No caso de um contacto direto com uma pessoa em isolamento cutâneo (precauções especiais de contacto), o dispositivo será considerado de paciente único, exceto para reutilização autorizada após tratamento pelo serviço de higiene hospitalar.

VIGILÂNCIAS ESPECÍFICAS

- Proscrever todas as modificações ou reparações dos dispositivos de contenção ou de retenção.
- Colocar e fixar o cinto abdominal de forma a que o paciente esteja sentado no fundo da sua cadeira, a zona lombar contra as costas da cadeira.
- Certificar que o paciente agitado não pode aceder e manipular os sistemas de fecho.
- Inclinar em 10° a cadeira ou as costas para trás em pacientes que apresentem um tónus muscular fraco.
- Ajustar corretamente o apoio para os pés da cadeira (altura, inclinação, profundidade) de forma a evitar o deslocamento do paciente para a frente.
- Se necessário, utilizar dispositivos complementares como almofadas cujo material limite o deslocamento dos calções para o tronco, das bases de abdução colocadas entre as pernas, dos tecidos personalizados.
- Avaliar diariamente o interesse da utilização dos dispositivos de contenção ou de retenção à cadeira.
- Controlar regularmente os dispositivos de contenção utilizados e armazenados destinados à contenção física. Eles devem estar limpos, completos, em bom estado, organizados de forma a serem rapidamente utilizados.
- Armazenar os dispositivos não utilizados fora do alcance dos pacientes.
- Certificar-se da limpeza e manutenção de acordo com as instruções fornecidas no manual de utilização.
- Certificar-se que o fecho de ajuste do comprimento do suporte pélvico amovível está protegido entre os 2 têxteis posteriores da contenção abdominal.

Designação	Medidas	Fecho		
		Magnético	Mecânico	Fivela deslizante
Opção Arnês torácico para contenção à cadeira	Unico (U)	VCBTF005-00		
Contenção abdominal e pélvica (S) à cadeira	45-85 cm*	VCBTF005-10	VCBTF105-10	-
Contenção abdominal e pélvica (M) à cadeira	70-118 cm*	VCBTF005-20	VCBTF105-20	-
Contenção abdominal e pélvica (L) à cadeira	94-158 cm*	VCBTF005-30	VCBTF105-30	-
Accessório - Mantendo pélvico spare	-	VCBTLF013-01		
Colete com suporte pélvico - (S)	50-80 cm	-	-	VCNTFT008-10
Colete com suporte pélvico - (M)	70-100 cm	-	-	VCNTFT008-20
Colete com suporte pélvico - (L)	90-130 cm	-	-	VCNTFT008-30
Suporte abdominal em forma de T - (S)	50-80 cm	-	-	VNCTFT012-10
Suporte abdominal em forma de T - (M)	70-100 cm	-	-	VNCTFT012-20
Suporte abdominal em forma de T - (L)	90-130 cm	-	-	VNCTFT012-30

*Medida correspondente ao perímetro da cintura (mín./máx.)

Referência	Designação	Referência	Designação
252820004	Fechadura magnética completo (chave incluída)	252820002	Bloqueio mecânico (disco + pivô)
252820006	Fechadura magnética (sem chave)	4099020014	Caneta-chave
302880012	Chave magnética		

INSTRUÇÕES

Fecho magnético



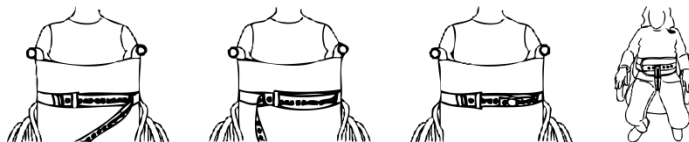
Inserir a ponta metálica através do ilhó na casa de tecido. Inserir o ilhó na correia destinada para fechar o dispositivo de contenção. Fechar clicando no botão na extremidade. A chave magnética permite desbloquear o fecho por contração do botão.

Precauções especiais: durante a instalação de um dispositivo de contenção, certificar-se que o sistema de fecho está corretamente bloqueado.

Para facilitar a abertura, aliviar a pressão aplicada ao botão.

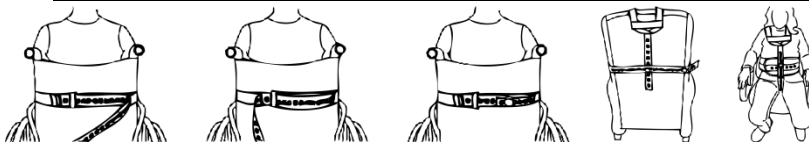
Contenção ou Retenção abdominal e/ou pélvica e/ou torácica à Cadeira

Amarra abdominal + suporte pélvico – Fecho magnético - Ref: VCBTFT005-10 / 20 / 30



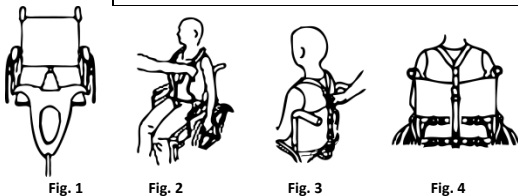
Colocar a amarra abdominal com a sua peça perineal pré-ajustada garantindo que não impede a respiração durante o fecho da correia abdominal.

Com Arnês Torácico para contenção – Fecho magnético - Ref: VCBTFT005-00



Colocar a amarra abdominal com a peça perineal e depois fixar a parte anterior do arnês em primeiro lugar, e por fim a parte posterior garantindo que o ponto de fixação fique centrado.

Colete + suporte pélvico – Fivela deslizante e fecho - Ref: VCNTFT008-10 / 20 / 30



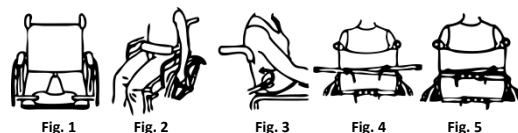
Instalar o colete na base da cadeira. (fig.1)

Sentar a pessoa. Subir a correia da peça perineal e as correias de cada suspensório que passa por cima dos ombros até à parte posterior da cadeira ou cadeira de rodas. (fig.2)

Ajustar o comprimento com a ajuda da fivela deslizante. (fig.3)

Fixar o conjunto no centro das amarras rápidas. (fig.4)

Suporte abdominal e pélvico em forma de T – Fivela deslizante e fecho - Ref: VCNTFT012-10 / 20 / 30



Instalar o dispositivo na cadeira. (fig. 1)

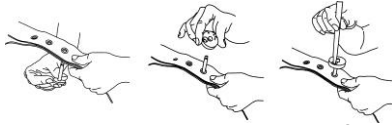
Colocar a amarra abdominal à volta do abdômen do utilizador e cruzar as correias nas suas costas ao nível da zona lombar. (fig. 2, 3)

Amarrar as correias de cada lado ajustando a tensão sem comprimir o abdômen da pessoa sentada. (fig. 4)

Fixar a extremidade da peça perineal às correias da parte posterior da cadeira ou cadeira de rodas. (fig.5)

FECHOS DE SEGURANÇA

FECHO MECÂNICO



O fecho de segurança mecânico foi desenhado para evitar que o paciente possa liberar-se por si próprio. Contudo permite ser aberto facilmente pelo pessoal sanitário com uma caneta de ponta cônica similar à da caneta fornecida junto com o fecho.

A diferença entre os diâmetros e a forma dos orifícios do disco impede que o pivô possa introduzir-se no orifício equivocado.

FECHAR O FECHO

1. Tendo o disco de fecho na sua mão, introduza o orifício central no pivô, mantendo a parte gravada na parte superior.
2. Faça pressão para baixo até ouvir o "clique" da mola, que indica que a mesma está devidamente alojada na ranhura do pivô.
3. Verifique, puxando para cima, que o disco ficou corretamente segurado.

ABRIR O FECHO

4. Introduza a ponta da caneta no orifício assinalado por uma seta gravada num dos lados do disco.
5. Faça pressão para vencer a resistência da mola interna e puxe o disco para cima.

IMPORTANTE:

Utilize sempre uma caneta com características similares à fornecida com os fechos.

FECHO MAGNÉTICO



O fecho de segurança magnético foi desenhado para evitar que o paciente possa liberar-se por si próprio. Contudo permite ser aberto facilmente pelo pessoal sanitário com a chave magnética fornecida junto com o fecho.

FECHAR O FECHO

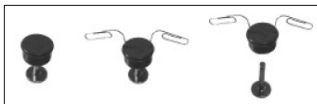
1. Tendo o botão de fecho na sua mão, introduza o orifício central no pivô.
2. Verifique, puxando para cima, que o botão ficou corretamente segurado.

ABRIR O FECHO

3. Coloque a chave fornecida na parte superior do botão.
4. Deslize o botão para cima para se certificar de que o mesmo foi liberado pelo imã.



IMPORTANTE: Em pacientes com marca-passo é preciso em conta as instruções do fabricante do marca-passo no respeitante a possíveis danos causados pela ação de ímanes fortes.



ABERTURA DE EMERGÊNCIA: O botão magnético dispõe de dois orifícios na sua parte superior que permitem liberá-lo com a introdução simultânea nos mesmos de um objeto pontiagudo do diâmetro adequado (por exemplo: um clipe).

IMPORTANTES ANOTAÇÕES DE SEGURANÇA:

Em caso de bloqueio do fecho, corte a parte têxtil da fixação, nunca corte o fecho.

CUIDADO: O correto funcionamento dos fechos pode ser alterado se os mesmos forem submersos em líquidos.

Em caso de incontinência, os fechos devem ser limpos e desinfetados imediatamente.

Com as sucessivas lavagens, o tratamento anticorrosivo dos fechos pode ficar seriamente danificado. Portanto, não é recomendável lavar os fechos em máquina de lavar roupa e, em qualquer caso, nunca submeter os fechos a temperaturas de mais de 80°C.

Recomenda-se limpar os fechos com algum desinfetante anticorrosivo como, por exemplo, um desinfetante de superfície à base de álcool <30%. Algumas marcas comerciais são: VVS Anioxy-spray ou Baterisan BI.

É preciso retirar os fechos antes da lavagem, já que os mesmos não podem ser nunca lavados na máquina de lavar roupa. Limpe os fechos com um pano húmido.








Nunca utilize os fechos de segurança sem ter lido e entendido as instruções de utilização.

A utilização não adequada de fixações pode aumentar o risco de lesão grave.

As fixações **SEMPRE** devem ser utilizadas sob prescrição facultativa.

TODOS OS FECHOS DEVEM SER SUBSTITUÍDOS A CADA 3 ANOS (a data de fabrico está gravada no próprio fecho)

INSTRUÇÕES DE CONSERVAÇÃO DE PRODUTOS TÊXTEIS UNICAMENTE

	Lavar à máquina até 90°. Princípio de Cooldown recomendado
	Desinfetante à base de lixívia (cloro) compatível até 5000 ppm ou 0,5% de Cloro ativo de acordo com as recomendações de boas práticas.
	Não engomar
	Não resistente à lavagem a seco
	Máquina de secar roupa autorizada a temperatura média
	Todos os materiais têxteis têm Tratamento Retardante de Fogo
	Manutenção com Detergente-Desinfetante ou Desinfetante de superfície à base de álcool (< 30%) marca CE

INDICATIONS

WINN'SAVE® devices for restraining or securing patients in a chair are subject to medical prescription. These products are designed and used for safety reasons for armchairs and/or wheelchairs in the following cases:

- Physical restraint: to restrict the movements of an agitated and/or aggressive patient presenting cognitive or mental problems, to stop him/her falling and to enable treatment to be administered.
- Keeping patients upright: to guarantee the physical stability of a patient who is disorientated or has weak muscle tone and to increase his/her safety and comfort or administer treatment.

PRECAUTIONS OF USE

This product must be installed by qualified personnel according to the manufacturer's instructions by following the safety regulations and procedures in force in the health centre or regarding home care.

- Follow the instructions for use: restraining or securing in a chair depending on the indication, choice of size depending on waist circumference, adjustment of the length of the removable pelvic strap, comfortable tightness that does not restrict normal breathing at rest, specific surveillance of the skin in direct contact (rubbing, maceration).
- Before use, check that the characteristics of the restraining device are intact (eyelets, loops, seams, buckles, pelvic strap).
- Always attach the waist restraint to the pelvic strap.
- This product must not come into contact with injured skin.
- Use the closing systems provided or approved by the manufacturer.
- In the event of direct contact with a patient in isolation for a skin condition (contact precautions), the device will be considered for use by said patient only, unless reuse is authorized after treatment by the hospital hygiene department.

SURVEILLANCES SPECIFIQUES

SPECIFIC SURVEILLANCE

- Prohibit any alteration or repair to the restraining or securing devices.
- Place and secure the waist belt such that the patient is sitting right back in his/her seat, with the lumbar region against the chair back.
- Check that an agitated patient cannot access or handle the closing systems.
- Tilt the seat or chair back by 10° for patients with weak muscle tone.
- Adjust the chair foot rest correctly (height, angle, depth) so that the patient cannot slide forwards.
- If necessary, use extra devices like cushions, whose material limits sliding of upper body supports and hip abduction braces between the thighs or customized seats.
- Assess the merits of using restraining or securing devices on the arm/wheelchair daily.
- Check the restraining devices used and stocked for the intention of physical restraint at regular intervals. They must be clean, complete, in good condition and kept such that they can be used swiftly.
- Keep unused devices out of patients' reach.
- Check that cleaning and maintenance are carried out in accordance with the instructions given in the user's manual.
- Check that the buckle for adjusting the length of the removable pelvic strap is protected between the 2 rear fabrics of the waist restraint.

Designation	Measurements	Closing system		
		Magnetic	Mechanic	Sliding buckle
Optional: chest restraining harness for arm/wheelchair	One-size (U)	VCBTFT005-00		
Chest and pelvic restraint (S) for arm/wheelchair	45-85 cm*	VCBTFT005-10	VCBTFT105-10	-
Chest and pelvic restraint (M) for arm/wheelchair	70-118 cm*	VCBTFT005-20	VCBTFT105-20	-
Chest and pelvic restraint (L) for arm/wheelchair	94-158 cm*	VCBTFT005-30	VCBTFT105-30	-
Accessory - removable pelvic strap replacement	-	VCBTLF013-01		
Jacket with pelvic strap - (S)	50-80 cm	-	-	VCNTFT008-10
Jacket with pelvic strap - (M)	70-100 cm	-	-	VCNTFT008-20
Jacket with pelvic strap - (L)	90-130 cm	-	-	VCNTFT008-30
T-shaped waist restraint - (S)	50-80 cm	-	-	VNCTFT012-10
T-shaped waist restraint - (M)	70-100 cm	-	-	VNCTFT012-20
T-shaped waist restraint - (L)	90-130 cm	-	-	VNCTFT012-30

*Measurement corresponding to waist circumference (min./max.)

Reference	Designation	Reference	Designation
252820004	Complete magnetic lock (key included)	252820002	Mechanical lock (disc + pivot)
252820006	Magnetic lock (without key)	4099020014	Pen-key
302880012	Magnetic key		

INSTRUCTIONS

Magnetic closing

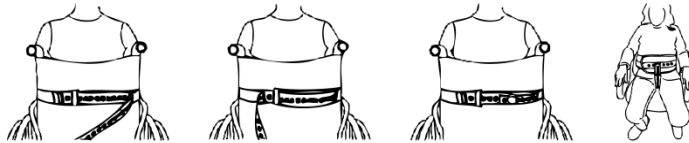


Put the metallic tip through the eyelet hole in the fabric strap. Insert the strap eyelet intended to close the restraining device. Close by clicking the button on the tip. The magnetic key will open the device by removing the button.

Precautions: when installing a restraining device, check that the closing system is correctly locked.
To facilitate opening, release the pressure applied to the button.

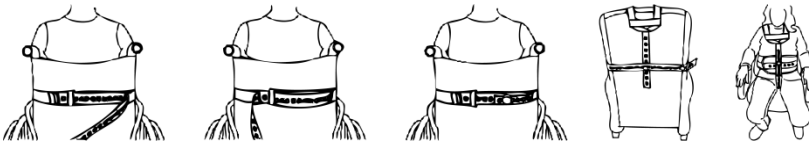
Device for restraining or securing the patient's waist and/or pelvis to the wheelchair

Waist strap + pelvic strap – Magnetic closing – Ref.: VCBTFT005-10 / 20 / 30



Place the waist strap with its perineal part preadjusted by making sure that you are not obstructing the patient's breathing when you tighten the waist strap.

With chest harness for restraint – Magnetic closing – Ref.: VCBTFT005-00



Place the chest strap with the perineal part then secure the front part of the harness first and then the rear part, making sure the fastening point is in the middle.

Jacket + pelvic strap – Sliding buckle and closing – Ref.: VCNTFT008-10 / 20 / 30

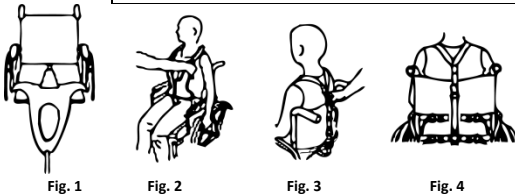


Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Install the jacket on the seat. (Fig. 1)

Sit the patient down. Lift the perineal part strap and each of the straps passing over the patient's shoulders to the back of the arm/wheelchair. (Fig.2)

Adjust the length using the sliding buckle. (Fig.3)

Secure everything using the quick fasteners. (Fig.4)

T-shaped waist and pelvic restraint – Sliding buckle and closing – Ref.: VCNTFT012-10 / 20 / 30



Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

Install the device on the arm/wheelchair. (Fig. 1)

Place the waist strap around the patient's waist and cross the straps behind him/her level with his/her lumbar region. (Fig. 2, 3)

Attach the straps on each side by adjusting the tightness – without compressing the patient's waist. (Fig. 4)

Fasten the end of the perineal part to the straps behind the arm/wheelchair. (Fig.5)

SAFETY LOCKS

MECHANICAL SAFETY LOCK



The mechanical safety lock is designed to prevent the patient can liberate himself, but can be opened simply by the medical personnel with a pen with a conical tip similar to the supplied with the closure.
The difference in diameters and shape of the holes of the disc prevents the pivot can be placed in the wrong hole.

CLOSE THE LOCK

1. Taking the closing disc in the hand, insert the center hole in the pivot, keeping the marked side at the top.
2. Press down until you hear "click" it indicates that the spring has been housed in the pivot slot.
3. Check, stretching upwards, that the disc has been properly secured.

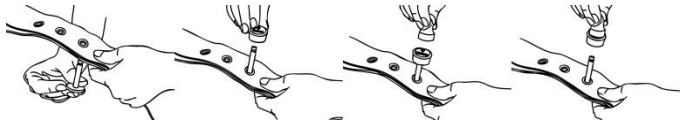
OPEN THE LOCK

4. Insert the tip of the pen into the hole pointed by the arrow on one side of the disc.
5. Press against the resistance of the internal spring and pull the disc out.

IMPORTANT:

Always use a pencil similar to the pen supplied with the locks.

MAGNETIC SAFETY LOCK



The magnetic safety lock is designed to prevent the patient can free himself, but lets be opened simply by the medical personnel with the magnetic key supplied.

CLOSE THE LOCK

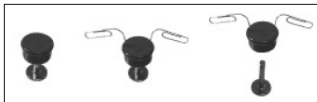
1. Taking the closing button in the hand, insert the center hole in the pivot.
2. Check, stretching upwards, that the button has been properly secured.

OPEN THE LOCK

3. Place the key provided on the top of the button.
4. Slide up proving that the magnet has liberated the button.



IMPORTANT: In patients with pacemakers should consider instructions' pacemaker manufacturer, regarding to possible damage because of strong magnets.



EMERGENCY OPENING: The button has two holes on the top. It allows an emergency opening by introducing, at the same time, a sharp object of appropriate diameter. (For example: a paperclip)

IMPORTANT SAFETY NOTES:

In case of blocking, cut the textile part of the restraining device, never cut the lock.

Warning: if locks are immersed in liquid, the proper functioning could be affected.

If incontinence, locks must be cleaned and disinfected immediately.

When washing, the anti-corrosive treatment of the locks can be seriously damaged. Therefore it is not recommended to wash the locks in a washing machine and certainly not at a temperature above 80 °C

We recommend cleaning the locks with any non-corrosive disinfectant product, like for example: a surface disinfectant with alcohol base <30%. Some trademarks are V5 Anioxy-spray or Bacterisan B1.

Closures must be removed before washing the restraint.








Never use the safety locks until you have read and understood this instructions.

The improper use of restraining devices could increase the risk of serious injury.

The restraining devices must be used ALWAYS under medical prescription.

ALL THE CLOSURES MUST BE REPLACED AFTER 3 YEARS (manufacturing date is printed in the lock)

Care instructions for the fabric products only

	<p>Machine washing up to 90°. Cooldown principle recommended</p>
	<p>Disinfectant in bleach (chlorine) compatible up to 5000 ppm or 0.5% active chlorine depending on best practice recommendations.</p>
	<p>Do not iron</p>
	<p>Not suitable for dry cleaning</p>
	<p>Tumble-dryer authorised at medium temperature</p>
<p>Fire Retardant Treatment </p>	<p>All of the fabric materials have undergone Fire Retardant Treatment</p>
	<p>Clean with Detergent-Disinfectant or Alcohol-based surface disinfectant (< 30%), with CE marking</p>

INDIKATIONEN

Die Fixier- und Haltegurtvorrichtungen für Stühle von **WINN'SAVE®** sind an eine ärztliche Anordnung gebunden. Diese Produkte dienen der Sicherheit in Rollstühlen und/oder Ruhesesseln und werden zu diesem Zweck in folgenden Fällen eingesetzt:

- Körperliche Fixierung: zum Einschränken der Bewegungsfreiheit eines unruhigen und/oder aggressiven Patienten mit kognitiven oder psychischen Störungen, zur Vermeidung von Sturzgefahren oder um die Durchführung pflegerischer Maßnahmen zu ermöglichen.
- Stützung der Körperhaltung: zur Gewährleistung der körperlichen Stabilität eines desorientierten Patienten und/oder Patienten mit schwachem Muskeltonus, zur Erhöhung von Benutzersicherheit und –bequemlichkeit sowie zur Durchführung von pflegerischen Maßnahmen.

VORSICHTSMAßNAHMEN BEIM EINSATZ

Dieses Produkt muss von qualifiziertem Personal nach den Herstellerangaben unter Beachtung der für die im jeweiligen Heim bzw. für die häusliche Pflege geltenden Verfahrensanweisungen und Sicherheitsvorschriften angelegt werden.

- Beachten Sie die Gebrauchshinweise: Fixierung oder Rückhaltung im Stuhl gemäß Indikation, Größenwahl entsprechend dem Bauchumfang, Anpassung der Länge des abnehmbaren Schrittgurts, Anziehen ohne traumatische oder einengende Wirkung auf die physiologische Atmung, besondere Überwachung der Haut an den direkten Kontaktstellen (Reibung, Mazeration).
- Überprüfen Sie vor der Verwendung, dass die Eigenschaften der Fixiervorrichtung einwandfrei sind (Ösen, Schlingen, Nähte, Schlaufen, Schrittgurt).
- Bauchfixierung immer mit dem Schrittgurt verbinden.
- Dieses Produkt darf nicht in Kontakt mit verletzten Hautstellen kommen.
- Verwenden Sie die vom Hersteller gelieferten oder zugelassenen Verschlüsse.
- Bei direktem Kontakt mit einer Person, für die eine Isolation der Haut (Kontaktsschutz) einzuhalten ist, ist die Vorrichtung zur Benutzung durch Einzelpatienten vorzusehen, sofern die Wiederverwendung nicht nach Behandlung durch die Hygieneabteilung des Krankenhauses wieder freigegeben wurde.

BESONDERE ÜBERWACHUNGSMASSNAHMEN

- Sämtliche Veränderungen oder Reparaturen an den Fixier- und Haltegurtvorrichtungen sind zu untersagen.
- Den Bauchgurt so anlegen und befestigen, dass der Patient die gesamte Tiefe der Sitzfläche nutzt und dabei mit dem Lendenwirbelbereich an der Rückenlehne des Stuhls lehnt.
- Stellen Sie sicher, dass der unruhige Patient keinen Zugriff auf die Verschlusssysteme hat und diese nicht öffnen kann.
- Bei Patienten mit schwachem Muskeltonus die Sitzfläche oder die Rückenlehne um 10° nach hinten neigen.
- Die Fußauflagen des Stuhls korrekt einstellen (Höhe, Neigung, Tiefe), so dass ein Rutschen des Patienten nach vorn vermieden wird.
- Sofern erforderlich, zusätzliche Vorrichtungen wie Kissen verwenden, deren Material das Verrutschen an Rumpfpelotten, zwischen den Schenkeln angeordneten Spreizkeilen und individuell angepassten Sitzflächen begrenzt.
- Täglich prüfen, ob die Nutzung von Fixier- oder Haltegurtvorrichtungen im Stuhl angezeigt ist.
- Darauf achten, dass die Einstellschlaufe des Schrittgurts nicht in direktem Kontakt mit der Haut des Patienten tritt und sich zwischen den beiden Stoffteilen befindet.
- Prüfen Sie die verwendeten und gelagerten Fixiervorrichtungen, die zur körperlichen Fixierung bestimmt sind, regelmäßig. Sie müssen sauber, vollständig und in einwandfreiem Zustand und so verstaubt sein, dass sie schnell angewendet werden können.
- Bewahren Sie die unbenutzten Vorrichtungen außerhalb der Reichweite der Patienten auf.
- Sorgen Sie für eine den Anweisungen der Gebrauchsanleitung entsprechende Reinigung und Pflege.
- Achten Sie darauf, dass die Einstellschlaufe des abnehmbaren Schrittgurts geschützt zwischen den beiden hinteren Stoffteilen der Bauchfixierung liegt.

Bezeichnung	Maße	Verschluss		
		Magnetisch	Mechanisches	Schlaufe mit Klettverschluss
Option Thorax-Gurt für Fixierung im Stuhl	Einheitsgr (U)	VCBTFT005-00		
Bauch- und Beckenfixierung (S) im Sessel	45-85 cm*	VCBTFT005-10	VCBTFT105-10	-
Bauch- und Beckenfixierung (M) im Sessel	70-118 cm*	VCBTFT005-20	VCBTFT105-20	-
Bauch- und Beckenfixierung (L) im Sessel	94-158 cm*	VCBTFT005-30	VCBTFT105-30	-
Nebentätigkeit – Aufrechterhaltung Beckenwinkel Ersatzteile	-	VCBTLF013-01		
Weste mit Schrittgurt - (S)	50-80 cm	-	-	VCNTFT008-10
Weste mit Schrittgurt - (M)	70-100 cm	-	-	VCNTFT008-20
Weste mit Schrittgurt - (L)	90-130 cm	-	-	VCNTFT008-30
T-förmiger Abdominal-Haltegurt (S)	50-80 cm	-	-	VCNTFT012-10
T-förmiger Abdominal-Haltegurt - (M)	70-100 cm	-	-	VCNTFT012-20
T-förmiger Abdominal-Haltegurt- (L)	90-130 cm	-	-	VCNTFT012-30

* Maß entsprechend Taillenumfang (min./max.)

Art.	Bezeichnung	Art.	Bezeichnung
252820004	Vollständige Magnetschloss (Schlüssel im Lieferumfang enthalten)	252820002	Mechanisches Schloss (disc + Dreh)
252820006	Magnetschloss (ohne Schlüssel)	4099020014	Kreide-taste
302880012	Magnetschlüssel		

GEBRAUCHSANLEITUNG

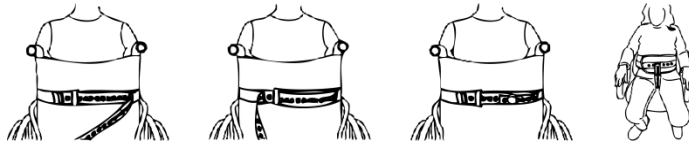
Magnetverschluss



Die Metallspitze durch die Öse der Stofflasche führen. Durch die zum Schließen der Fixiervorrichtung bestimmte Gurtöse führen und durch Einrasten des Knopfes auf der Spitze verschließen. Der Magnetschlüssel ermöglicht das Lösen des Verschlusses durch Abziehen des Knopfes.
Vorsichtsmaßnahmen: Prüfen Sie beim Anlegen einer Fixiervorrichtung, dass das Verschlusssystem korrekt verriegelt ist. Um das Öffnen zu erleichtern, den auf den Knopf ausgeübten Druck verringern.

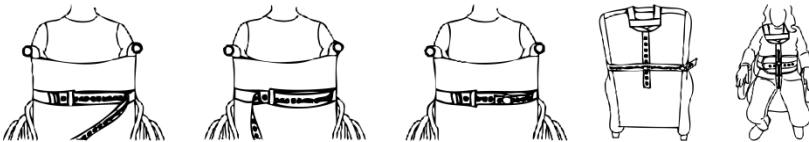
Fixierung bzw. Halten von Bauch und/oder Becken und/oder Brustkorb im Stuhl

Bauchgurt + Schrittgurt – magnetischer Verschluss – Art.-Nr.: VCBTFT005-10 / 20 / 30



Das Bauchband mit dem voreingestellten Schrittteil platzieren und dabei darauf achten, beim Anziehen des Gurtes die Atmung nicht zu behindern.

Mit Thorax-Fixiergurt – magnetischer Verschluss – Art.-Nr.: VCNTLT005-00



Das Bauchband mit dem Schrittteil platzieren und dann den Vorderteil des vorderen Gurts, danach den hinteren Teil befestigen und dabei auf eine Zentrierung des Befestigungspunktes achten.

Weste + Schrittgurt – verstellbare Schlaufe und Verschluss – Art.-Nr.: VCNTFT008-10 / 20 / 30

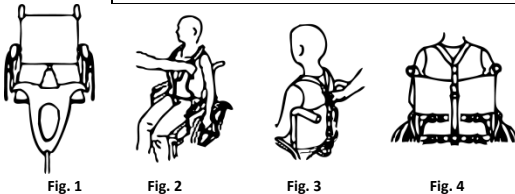


Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Die Weste am Sitz anbringen. (Abb. 1)
 Person hinsetzen. Den Gurt des Schrittteils und die einzelnen über die Schultern geführten Trägergurte bis zum Rückenteil des Stuhls oder Rollstuhls nach oben führen. (Abb. 2)
 Die Länge mit Hilfe der verstellbaren Schlaufe einstellen. (Abb. 3)
 Das ganze mit den Schnellverschlüssen befestigen. (Abb. 4)

T-förmiger Bauch- und Beckenhaltegurt – Verstellbare Schlaufe und Verschluss – Art.-Nr.: VCNTFT012-10 / 20 / 30



Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

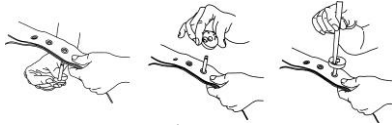
Fig. 4

Fig. 5

Die Vorrichtung am Stuhl anbringen. (Abb. 1)
 Den Bauchgurt um den Bauch des Nutzers legen und die Gurte im Rücken im Bereich der Lendenwirbel kreuzen. (Abb. 2, 3)
 Die Gurte zu beiden Seiten befestigen und so spannen, dass sie keinen Druck auf den Bauch der sitzenden Person ausüben. (Abb. 4)
 Das Ende des Schrittteils an den Gurten der Stuhl- bzw. Rollstuhllehne befestigen. (Abb. 5)

SICHERHEITSVERSCHLÜSSE

MECHANISCHER VERSCHLUSS



Der mechanische Sicherheitsverschluss soll verhindern, dass sich der Patient selbst befreien kann, erlaubt es aber dem Gesundheitspersonal, ihn leicht mit einem Stift mit konischer Spitze wie dem mit dem Verschluss gelieferten Stift zu öffnen.
Die unterschiedlichen Durchmesser und Formen der Löcher in der Scheibe verhindern, dass der Bolzen in das falsche Loch gesteckt werden kann.

SCHLIESSEN DES VERSCHLUSSES

1. Nehmen Sie die Verschlusscheibe in die Hand und stecken Sie ihn mit dem zentralen Loch auf den Bolzen, sodass die gravierte Seite der Scheibe nach oben zeigt.
2. Drücken Sie die Scheibe nach unten, bis Sie ein „Klick“ hören, das bedeutet, dass die Scheibe in der Bolzennut eingerastet ist.
3. Ziehen Sie an der Scheibe nach oben, um sich zu vergewissern, dass sie richtig sitzt.

ÖFFNEN DES VERSCHLUSSES

4. Stecken Sie die Stiftspitze in das Loch, auf das der Pfeil zeigt, der auf der Scheibe eingraviert ist.
5. Drücken Sie, bis der Widerstand der Feder in der Scheibe nachgibt, und ziehen Sie die Scheibe nach oben.

WICHTIGER HINWEIS: Verwenden Sie immer einen ähnlichen Stift wie den, der mit den Verschlüssen geliefert wird.

MAGNETVERSCHLUSS



Der Magnet-Sicherheitsverschluss soll verhindern, dass sich der Patient selbst befreien kann, erlaubt es aber dem Gesundheitspersonal, ihn leicht mit dem mitgelieferten Magnetschlüssel zu öffnen.

SCHLIESSEN DES VERSCHLUSSES

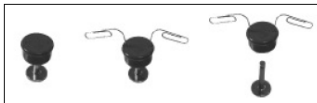
1. Nehmen Sie den Verschlussknopf in die Hand und stecken Sie ihn mit dem zentralen Loch auf den Bolzen.
2. Ziehen Sie am Knopf nach oben, um sich zu vergewissern, dass er richtig sitzt.

ÖFFNEN DES VERSCHLUSSES

3. Setzen Sie den mitgelieferten Schlüssel auf die Oberseite des Knopfes.
4. Ziehen Sie ihn nach oben, um sich zu vergewissern, dass der Magnet den Knopf freigegeben hat.



WICHTIGER HINWEIS: Bei Patienten mit Herzschrittmacher sind die Anleitungen des Herstellers des Herzschrittmachers in Bezug auf mögliche Schäden durch starke Magnete zu beachten.



NOTÖFFNUNG: Der Magnetverschluss ist auf der Oberseite mit zwei Löchern versehen, dank denen man ihn öffnen kann, indem man in beide Löcher gleichzeitig einen spitzen Gegenstand mit einem geeigneten Durchmesser steckt (beispielsweise eine Büroklammer).

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE:

Sollte sich der Verschluss blockieren, schneiden Sie den textilen Teil von der Befestigung ab, nie den Verschluss.

ACHTUNG: Das Eintauchen in Flüssigkeiten kann die korrekte Funktionsweise der Verschlüsse beeinträchtigen.

Bei Inkontinenz müssen die Verschlüsse umgehend gereinigt und desinfiziert werden.

Beim Waschen kann die Korrosionsschutzbehandlung der Verschlüsse stark beeinträchtigt werden, sodass davon abgeraten wird, die Verschlüsse in der Waschmaschine zu waschen. In jedem Fall sollten sie nie Temperaturen von über 80 °C ausgesetzt werden.

Wir empfehlen, die Verschlüsse mit einem Desinfektionsmittel mit Korrosionsschutz zu reinigen, beispielsweise mit einem alkoholbasierten

Flächendesinfektionsmittel (Alkohol < 30 %). Einige Handelsmarken sind Anioxy-Spray WS oder Bacterisan B1.

Die Verschlüsse müssen vor dem Waschen entfernt und mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.








Verwenden Sie die Sicherheitsverschlüsse erst, wenn Sie die Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden haben.

Der unsachgemäße Gebrauch von Befestigungen kann die Gefahr schwerer Verletzungen erhöhen.

Die Befestigungen müssen **IMMER** auf ärztliche Verordnung verwendet werden.

ALLE VERSCHLÜSSE MÜSSEN NACH 3 JAHREN AUSGETAUSCHT WERDEN (das Baujahr ist auf dem Verschluss selbst eingraviert).

PFLEGEHINWEISE NUR FÜR TEXTILPRODUKTE

	<p>Maschinenwäsche bis 90°C. Cooldown-Prinzip empfohlen</p>
	<p>Desinfektionsmittel mit Javelwasser (Chlor) verträglich bis 5000 ppm oder 0,5% aktivem Chlor gemäß den Empfehlungen der guten fachlichen Praxis</p>
	<p>Nicht bügeln</p>
	<p>Keine chemische Reinigung möglich</p>
	<p>Trockner mit normaler thermischer Belastung</p>
<p>Fire Retardant Treatment </p>	<p>Alle Textilien sind feuerhemmend behandelt</p>
	<p>Pflege mit desinfizierendem Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis (< 30%) mit CE-Kennzeichnung</p>

AANWIJZINGEN

De **WINN'SAVE**®-hulpmiddelen om personen in een stoel te fixeren of te ondersteunen, zijn onderworpen aan een medisch voorschrift. Deze producten worden, omwille van veiligheidsredenen, ontworpen en gebruikt voor een rol- of leunstoel in de volgende gevallen:

- fysieke fixering: om de bewegingsvrijheid te beperken van een onrustige en/of agressieve patiënt die een cognitieve of psychiatrische stoornis heeft, om te voorkomen dat de patiënt valt en om ervoor te zorgen dat de patiënt verzorgd kan worden.
- posturale ondersteuning: om de fysieke stabiliteit te garanderen van een gedesoriënteerde patiënt en/of een patiënt met zwakke spierspanning, om de veiligheid en het comfort van de gebruiker te verhogen en om ervoor te zorgen dat de patiënt verzorgd kan worden.

VOORZORGSMAATREGELEN

Dit product moet volgens de instructies van de fabrikant aangebracht worden door bevoegd personeel en dit rekening houdend met de procedures en veiligheidsregels die gelden in de instelling of voor thuiszorg.

- Respecteer de gebruiksinformatie: fixeer of ondersteun de patiënt volgens de aanwijzingen, kies de maat volgens de buikomtrek, pas de lange zijde van de verwijderbare bekkenfixering aan, zorg dat de sluiting niet traumatisch is of de fysiologische ademhaling niet hindert, besteed bijzondere aandacht aan de huid die met het hulpmiddel in contact komt (wrijving, maceratie).
- Controleer, vóór gebruik, of de kenmerken van het hulpmiddel intact zijn (ogen, passanten, naden, gespen, bekkenondersteuning).
- Verbind de buikfixering altijd met de bekkenondersteuning.
- Dit product mag niet in contact komen met gekwetste huid.
- Gebruik de meegeleverde sluitsystemen of sluitsystemen die goedgekeurd zijn door de fabrikant.
- Ingeval van rechtstreeks contact bij een persoon met een huidandoening (contactvoorzorgen) zal men erop letten dat het hulpmiddel enkel voor deze persoon gebruikt wordt. Het mag enkel hergebruikt worden indien het behandeld werd door de gezondheidsdienst van het ziekenhuis.

SPECIFIEK TOEZICHT

- Verbied eender welke aanpassing of herstelling van de fixerings- of ondersteuningshulpmiddelen.
 - Plaats en bevestig de buikriem zo dat de patiënt op het achterste deel van het zitvlak zit en de lenzenzone zich tegen de rugleuning van de stoel bevindt.
 - Controleer of de onrustige patiënt geen toegang heeft tot het sluitsysteem of dit kan bewerken.
 - Kantel het zitvlak of de rugleuning 10° naar achteren bij personen met een zwakke spierspanning.
- Stel de voerstreunen van de stoel correct af (hoogte, helling, diepte) zodat de patiënt niet naar voren kan glijden.
- Gebruik, indien nodig, extra hulpmiddelen zoals kussens met een antislipmateriaal dat voorkomt dat de zijdelingse pelotten, abductiespalen tussen de dijen en gepersonaliseerde zitvlakken gaan glijden.
 - Evalueer dagelijks de voordelen van het gebruik van de hulpmiddelen om een persoon in een stoel te fixeren of te ondersteunen.
- Zorg ervoor dat de regelgesp van de bekkenondersteuning niet rechtstreeks in contact komt met de huid van de persoon tussen de twee stoffen.
- Controleer de gebruikte en opgeslagen fixeringsmiddelen voor fysieke fixering regelmatig. Deze moeten proper, compleet en in goede staat zijn en ze moeten zo geordend zijn dat ze snel gebruikt kunnen worden.
 - Bewaar de niet-gebruikte hulpmiddelen buiten het bereik van patiënten.
 - Zorg ervoor dat de reiniging en het onderhoud gebeurt conform de instructies in de gebruiksaanwijzing.
 - Zorg ervoor dat de regelgesp van de lange zijde van de verwijderbare bekkenfixering beschermd zit tussen de twee stoffen achter de buikfixering.

Omschrijving	Maten	Sluiting		
		Magnetisch	Mechanische	Schuifgesp
Optie borstharnas voor fixering in de stoel	Unique (U)	VCBFTF005-00		
Buik- en bekkenfixering - (S) voor stoel	45-85 cm*	VCBFTF005-10	VCBFTF105-10	-
Buik- en bekkenfixering - (M) voor stoel	70-118 cm*	VCBFTF005-20	VCBFTF105-20	-
Buik- en bekkenfixering - (L) voor stoel	94-158 cm*	VCBFTF005-30	VCBFTF105-30	-
Accessoires - Onderhoud bekken vervanging	-	VCBTLF013-01		
Vest met bekkenondersteuning - (S)	50-80 cm	-	-	VCNTFT008-10
Vest met bekkenondersteuning - (M)	70-100 cm	-	-	VCNTFT008-20
Vest met bekkenondersteuning - (L)	90-130 cm	-	-	VCNTFT008-30
Buikondersteuning in T-vorm - (S)	50-80 cm	-	-	VNCTFT012-10
Buikondersteuning in T-vorm - (M)	70-100 cm	-	-	VNCTFT012-20
Buikondersteuning in T-vorm - (L)	90-130 cm	-	-	VNCTFT012-30

* Maten komen overeen met de tailleomtrek (minimum/maximum)

Referentie	Omschrijving	Referentie	Omschrijving
252820004	Compleet magnetisch slot (sleutel inbegrepen)	252820002	Mechanische vergrendeling (disc + pivot)
252820006	Magnetisch slot (zonder sleutel)	4099020014	krijt-sleutel
302880012	magnetische sleutel		

GEBRUIKSAANWIJZING

Magnetische sluiting

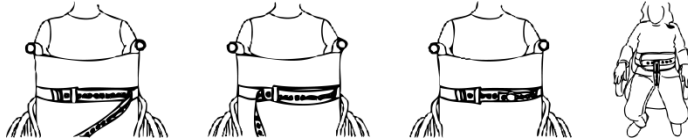


Steek de metalen punt door het oog in de stoffen riem. Voeg het oog van de riem in dat dient om het fixeringshulpmiddel te sluiten. Sluit het door te klikken op de knop die zich op de punt bevindt. De magnetische sleutel laat toe om de sluiting te deblokkeren door de knop terug te trekken.

Voorzorgen: controleer, tijdens het aanbrengen van een fixeringshulpmiddel, of de sluiting correct vergrendeld is. Verminder de druk op de knop om het openen te vergemakkelijken.

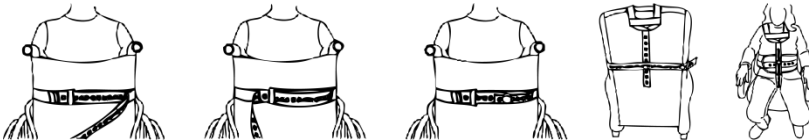
uik- en/of bekken- en/of borstfixering of -ondersteuning in een stoel

Buikriem + bekkenondersteuning – Magnetische sluiting - Ref.: VCBTFT005-10 / 20 / 30



Plaats de buikriem met het vooraf afgesteld bilnaadstuk maar zorg ervoor dat u de ademhaling niet belemmert tijdens het sluiten van de buikriem.

Met borstharnas voor fixering – Magnetische sluiting - Ref.: VCBTFT005-00



Plaats de buikriem met het bilnaadstuk, bevestig dan het voorste deel van het harnas vooraan en dan het achterste deel. Zorg dat het fixeringspunt in het midden blijft.

Vest + bekkenondersteuning – Schuifgesp en sluiting - Ref.: VCNTFT008-10 / 20 / 30

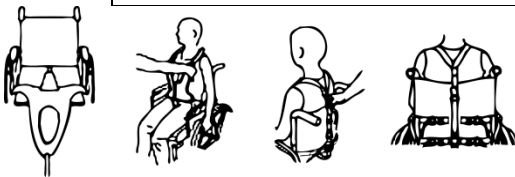


Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Installeer het vest op het zitvlak. (fig.1)

Zet de persoon neer. Haal de riem van het bilnaadstuk en de riemen van elke schouderriem op tot aan het achterste deel van de stoel of de rolstoel. (fig.2)

Pas de lange zijde van de schuifgesp aan. (fig.3)

Maak het geheel vast met de snelsluitingen. (fig.4)

Buik- en bekkenondersteuning in T-vorm – Schuifgesp en sluiting - Ref.: VCNTFT012-10 / 20 / 30



Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

Installeer het hulpmiddel op de stoel. (fig. 1)

Plaats de buikriem rond de buik van de gebruiker en kruis de riemen over zijn rug ter hoogte van de lendenzone. (fig. 2, 3)

Bevestig de riemen aan elke kant door de spanning aan te passen maar let erop dat u de buik niet samendrukt van de persoon die zit. (fig. 4)

Maak het uiteinde van het bilnaadstuk vast aan de riemen van het achterste deel van de stoel of de rolstoel. (fig.5)

VEILIGHEIDSSLUITINGEN

MECHANISCHE VEILIGHEIDSSLUITING



De veiligheidsluiting is ontworpen om te beletten dat de patiënt zichzelf kan losmaken.

De sluiting kan gemakkelijk geopend worden door de verzorger met een kogelpen voorzien van een punt in de vorm van een kegel, gelijkaardig aan de kogelpen die meegeleverd wordt met de veiligheidsluiting.

Het verschil in diameters en vorm van de openingen van de schijf voorkomt dat de pin van het slot verkeerd kan gebruikt worden.

SLUIT

1. Neem de schijf in de hand, plaats de pin in de middenste opening, hou het gedeelte met bedrukking naar boven.
2. Duw naar beneden tot je een "klik" hoort. Dit geeft aan dat de springveer in de gleuf zit.
3. Controleer, door naar boven te trekken, dat de schijf vastzit.

OPEN

4. Plaats de punt van een kogelpen in de opening aangegeven door de pijl op één van de zijden van de schijf.
5. Duw tot de interne springveer geopend wordt en trek de schijf naar omhoog.

BELANGRIJK:

Gebruik altijd een kogelpen met dezelfde kenmerken als diegene die geleverd is met de veiligheidsluitingen.

MAGNETISCHE SLUITING



De veiligheidsluiting is ontworpen om te beletten dat de patiënt zichzelf kan losmaken. De sluiting kan gemakkelijk geopend worden door de verzorger aan de hand van de magnetische sleutel geleverd met de veiligheidsluiting.

SLUIT

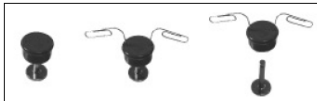
1. Neem de dop van de sluiting in uw hand, plaats de pin in de centrale opening.
2. Controleer, door naar boven te trekken, dat de dop vastzit.

OPEN

3. Plaats de magnetische sleutel op het bovenste gedeelte van de dop.
4. Laat het langs boven glijden en controleer dat de magnetische sleutel de dop wel degelijk losgemaakt heeft.



BELANGRIJK: Patiënten met een pacemaker dienen de instructies van de pacemaker fabrikant in overweging te nemen betreffende mogelijke schade door sterke magneten.



NOODOPENING: De dop heeft twee kleine gaatjes op het bovenste gedeelte. Hiermee kan je de veiligheidsluiting openen door gelijktijdig een puntig object in te brengen (vb. paperclip)

BELANGRIJKE VEILIGHEIDS NOTITIES:

In het geval van blokkeren van het veiligheidssysteem, knipt u het textielgedeelte van het fixatiemateriaal, nooit snijdt u de veiligheidsluiting door.

Waarschuwing; het onderdompelen van de sluitingen in water kan hun werking aantasten.

Bij bevulling ten gevolge van incontinentie dienen de sluitingen onmiddellijk gereinigd en gedesinfecteerd te worden.

Bij het wassen kan de anticorrosieve behandeling van de sluitingen ernstig beschadigd worden. Daarom wordt het afgeraden om de sluitingen te wassen in een wasmachine en zeker niet bij een temperatuur hoger dan 80 °C.

Aanbevolen wordt om de sluitingen te reinigen met een niet corrosief ontsmettingsmiddel zoals bv een oppervlakte desinfectiemiddel

op basis van alcohol (<30%). Enkele merken zijn ANIOXY-SPRAY WS en Bacterisan B1.

De sluitingen moeten verwijderd worden voor het reinigen van het fixatiemateriaal.

Het reinigen van de sluitingen doet u met een vochtige doek.








Nooit mag u de veiligheidsluitingen gebruiken vooraleer u de handleiding gelezen heeft.

Het niet passend gebruik van het fixatiemateriaal verhoogt de kans op ernstige wonden.

Het fixatiemateriaal moet **ALTIJD** gebruikt worden onder medisch voorschrift.

AL DE SLUITINGEN MOETEN VERVANGEN WORDEN NA 3 JAAR (de fabrieksdatum is bedrukt in het slot)

ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN UITSLUITEND VOOR TEXTIELPRODUCTEN

	<p>Machinewas tot 90°. Cooldown-principe aangeraden</p>
	<p>Compatibel met ontsmettingsmiddel met bleekwater (chloor) tot 5000 ppm of 0,5% actieve chloor volgens de goede praktijkbevelingen</p>
	<p>Niet strijken</p>
	<p>Niet geschikt voor droogkuis</p>
	<p>Droogkast toegelaten op een gemiddelde temperatuur</p>
<p>Fire Retardant Treatment </p>	<p>Al de stoffen materialen hebben een brandvertragende behandeling ondergaan</p>
	<p>Onderhoud met schoonmaakmiddel-ontsmettingsmiddel of oppervlakteontsmettingsmiddel op basis van alcohol (< 30%) met een CE-label</p>

INDICAZIONI

I dispositivi di contenzione o di mantenimento nelle poltrone **WINN'SAVE**[®] sono sottoposti a prescrizione medica. Questi prodotti sono progettati ed usati al fine di assicurare la sicurezza delle persone sistemate in sedie a rotelle e/o poltrone da riposo nei seguenti casi:

- Contenzione fisica al fine di limitare la libertà dei movimenti dei pazienti agitati e/o aggressivi affetti da disturbi cognitivi o psichiatrici, limitare i rischi di caduta o permettere la somministrazione di un trattamento.
- Mantenimento posturale al fine di assicurare la stabilità fisica dei pazienti disorientati e/o con un tono muscolare ridotto, aumentare la sicurezza e il comfort dell'utente ed agevolare la somministrazione di un trattamento.

PRECAUZIONI D'USO

Questo prodotto deve essere posizionato da un personale qualificato, secondo le istruzioni del fabbricante, rispettando le procedure e le regole di sicurezza in vigore nell'istituto sanitario o durante le cure a domicilio.

- Rispettare le istruzioni per l'uso: contenzione o mantenimento nella poltrona secondo le seguenti indicazioni: scelta della taglia in funzione del perimetro addominale, aggiustamento della lunghezza del mantenimento pelvico amovibile, serraggio non traumatico né costringente la respirazione fisiologica, sorveglianza specifica della pelle a contatto diretto (attrito, macerazione).
- Prima dell'uso, verificare che siano rispettate le caratteristiche del dispositivo di contenzione (occhiali, passanti, cuciture, fibbie, mantenimento pelvico).
- Associare sempre la contenzione addominale con il mantenimento pelvico.
- Questo prodotto non deve mai essere messo a contatto con una pelle lesa.
- Usare i sistemi di chiusura in dotazione o validati dal fabbricante.
- Nel caso di un contatto diretto con una persona in isolamento cutaneo (precauzione contatto), il dispositivo dovrà essere usato per un solo paziente tranne in caso di riutilizzo autorizzato dopo trattamento dal reparto di igiene ospedaliera.

SORVEGLIANZE SPECIFICHE

- Proscrivere qualsiasi modifica o riparazione dei dispositivi di contenzione o di mantenimento.
- Posizionare e fissare la cinghia addominale in modo tale che il paziente sia seduto a fondo nella propria poltrona con la zona lombare contro lo schienale della stessa.
- Verificare che i pazienti agitati non possano accedere e manipolare i sistemi di chiusura.
- Inclinare di 10 gradi la poltrona o la schienale all'indietro in caso di pazienti con un tono muscolare scarso.
- Regolare correttamente i poggiatesta della poltrona (altezza, inclinazione, profondità) al fine di evitare lo scivolamento in avanti del paziente.
- Usare, se necessario, dispositivi aggiuntivi come cuscini il cui materiale limita lo scivolamento dei fermatronchi, calotte d'adduzione sistemate tra le cosce, sedute personalizzate.
- Valutare quotidianamente l'interesse dell'uso dei dispositivi di contenzione o mantenimento nella poltrona.
- Controllare regolarmente i dispositivi di contenzione usati e stoccati destinati alla contenzione fisica. Tali dispositivi devono essere puliti, completi, in perfetto stato e sistemati in modo da essere usati rapidamente.
- Conservare i dispositivi non usati fuori dalla portata dei pazienti.
- Effettuare la pulizia e la manutenzione dei dispositivi conformemente alle istruzioni fornite nel manuale d'uso.
- Fare in modo che la fibbia di regolazione della lunghezza del mantenimento pelvico sia protetta tra i 2 tessuti posteriori della contenzione addominale.

Descrizione	Misure	Chiusura		
		Magnetica	Meccanica	Fibbia scorrevole
Opzione Imbracatura toracica per contenzione alla poltrona	Unica (U)	VCBTFT005-00		
Contenzione addominale e pelvica (S) alla poltrona	45-85 cm*	VCBTFT005-10	VCBTFT105-10	-
Contenzione addominale e pelvica (M) alla poltrona	70-118 cm*	VCBTFT005-20	VCBTFT105-20	-
Contenzione addominale e pelvica (L) alla poltrona	94-158 cm*	VCBTFT005-30	VCBTFT105-30	-
Accessori - ricambio mantenendo pelvico	-	VCBTLF013-01		
Opzione Imbracatura toracica per contenzione alla poltrona	50-80 cm	-	-	VCNTFT008-10
Contenzione addominale e pelvica (M) alla poltrona	70-100 cm	-	-	VCNTFT008-20
Contenzione addominale e pelvica (M) alla poltrona	90-130 cm	-	-	VCNTFT008-30
Giubbotto con mantenimento pelvico - (S)	50-80 cm	-	-	VNCTFT012-10
Giubbotto con mantenimento pelvico - (M)	70-100 cm	-	-	VNCTFT012-20
Giubbotto con mantenimento pelvico - (L)	90-130 cm	-	-	VNCTFT012-30

*Misura corrispondente al girovita (min/max)

Rif.	Descrizione	Rif.	Descrizione
252820004	Completa chiusura magnetica (chiave inclusa)	252820002	Blocco meccanico (disco + pivot)
252820006	Serratura magnetica (senza chiave)	4099020014	Pastello-chiave
302880012	chiave magnetica		

MODALITÀ D'USO

Chiusura magnetica

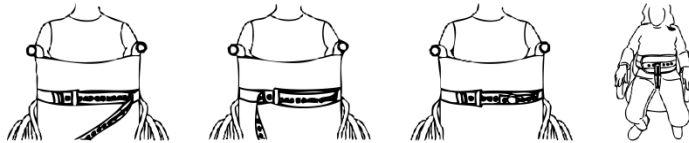


Inserire la punta di metallo l'occhiello nell'alloggiamento tessile. Inserire l'occhiello della cinghia destinata a richiudere il dispositivo di contenzione. Chiudere cliccando il bottone sulla punta. La chiave calamitata permette di sbloccare la chiusura mediante ritiro del bottone.

Precauzione: durante il posizionamento di un dispositivo di contenzione, verificare che il sistema di chiusura sia correttamente bloccato. Per facilitare l'apertura, allentare la pressione esercitata sul bottone.

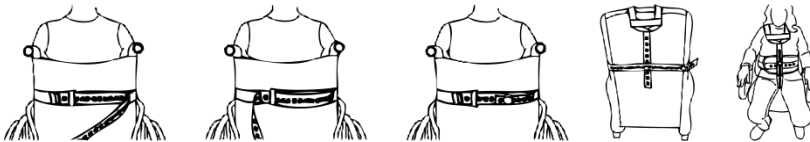
Contenimento o Mantenimento addominale e/o pelvico e/o toracico alla Poltronal

Attacco addominale + mantenimento pelvico – Chiusura magnetica - Rif: VCBTFT005-10 / 20 / 30



Posizionare l'attacco addominale con il relativo pezzo preaggiustato facendo in modo da non ostacolare la respirazione del paziente durante il serraggio della cinghia addominale.

Con Cinghia toracica di contenzione – Chiusura magnetica - Rif : VCBTFT005-00



Posizionare l'attacco addominale con il relativo pezzo perineale quindi fissare la parte anteriore della cinghia anteriore e la parte posteriore facendo in modo che il punto di fissaggio sia centrato.

Giubbotto + mantenimento pelvico – Fibbia scorrevole e chiusura - Rif: VCNTFT008-10 / 20 / 30

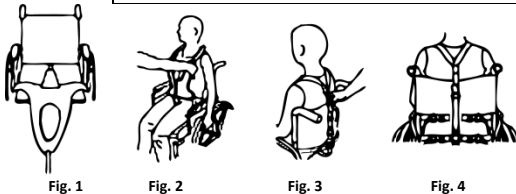


Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Posizionare il giubbotto sulla seduta (fig.1).
Fare sedere la persona. Rialzare la cinghia del pezzo perineale e le cinghie di ogni bretella che passa al di sopra delle spalle fino alla parte posteriore della poltrona o della sedia a rotelle (fig.2).

Aggiustare la lunghezza per mezzo della fibbia scorrevole (fig.3).

Fissare il tutto per mezzo degli attacchi rapidi (fig.4).

Mantenimento addominale e pelvico a forma di T – Fibbia scorrevole e chiusura - Rif: VCNTFT012-10 / 20 / 30

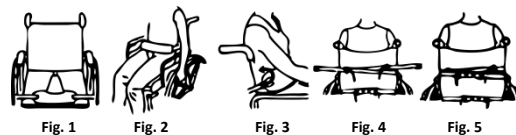


Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

Installare il dispositivo sulla poltrona (fig. 1).

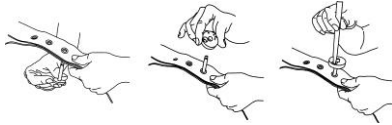
Posizionare l'attacco addominale attorno all'addome del paziente e incrociare le cinghie dietro la sua schiena a livello della zona lombare (fig. 2, 3).

Attaccare le cinghie da entrambi i lati ajustando la tensione senza comprimere l'addome della persona seduta (fig. 4).

Fissare l'estremità del pezzo perineale alle cinghie della parte posteriore della poltrona o della sedia a rotelle (fig.5).

CHIUSURE DI SICUREZZA

CHIUSURA MECCANICA



La chiusura di sicurezza meccanica è progettata per evitare che il paziente possa liberarsi da solo, essa può essere tuttavia aperta facilmente dal personale sanitario con una penna dalla punta conica simile a quella della penna fornita in dotazione.

La differenza dei diametri e della forma dei fori del disco evitano che il perno possa essere inserito nel foro errato.

CHIUDERE LA CHIUSURA

1. Sorreggere il disco di chiusura con la mano e inserire il foro centrale nel perno mantenendo il lato inciso verso l'alto.
2. Premere verso il basso fino a udire lo scatto della molla a conferma del suo bloccaggio all'interno della fessura del perno.
3. Tirando verso l'alto, verificare che il disco sia stato assicurato correttamente.

APRIRE LA CHIUSURA

4. Inserire la punta della penna nel foro indicato dalla freccia incisa su uno dei lati del disco.
5. Premere per contrastare la resistenza della molla interna e tirare il disco verso l'alto.

IMPORTANTE: Utilizzare sempre una penna di caratteristiche simili a quella fornita in dotazione con le chiusure.

CHIUSURA MAGNETICA



La chiusura di sicurezza magnetica è progettata per evitare che il paziente possa liberarsi da solo, essa può essere tuttavia aperta agevolmente dal personale sanitario con una chiave magnetica fornita in dotazione.

CHIUDERE LA CHIUSURA

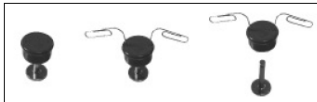
1. Sorreggendo il pulsante di chiusura con la mano, inserire il foro centrale nel perno.
2. Tirando verso l'alto, verificare che il pulsante sia stato assicurato correttamente.

APRIRE LA CHIUSURA

3. Posizionare la chiave fornita in dotazione sul lato superiore del pulsante.
4. Farla scorrere verso l'alto verificando che il magnete abbia sbloccato il pulsante.



IMPORTANTE: Per pazienti portatori di pacemaker osservare le istruzioni del fabbricante di pacemaker relativamente a eventuali danni causati da potenti magneti.



APERTURA DI EMERGENZA: Il pulsante magnetico dispone di due fori sul lato superiore che consentono di sbloccarlo inserendo contemporaneamente in entrambi un oggetto appuntito dal diametro adeguato. (Ad esempio: una graffetta).

IMPORTANTI NOTE DI SICUREZZA:

In caso di bloccaggio della chiusura, tagliare la parte in tessuto dell'elemento di fissaggio; non tagliare mai la chiusura.

ATTENZIONE: un'eventuale immersione delle chiusure in liquidi potrebbe comprometterne il corretto funzionamento.

In caso di incontinenza pulire e disinfettare immediatamente le chiusure.

Con i lavaggi il trattamento anticorrosivo delle chiusure può risultare gravemente danneggiato: si consiglia pertanto di lavare le chiusure in lavatrice e, in qualunque caso, di non sottoporre le chiusure a una temperatura superiore agli 80°.

Si consiglia di pulire le chiusure con disinfettanti anticorrosivi come, ad esempio, un disinfettante per superfici a base alcolica <30%.

Alcuni marchi commerciali sono: Anioxy-Spray WS o Bacterisan BI.

Rimuovere le chiusure prima del lavaggio. Pulire le chiusure con un panno umido.








Non utilizzare mai le chiusure di sicurezza prima di aver letto e compreso le istruzioni per l'uso.

L'uso improprio degli elementi di fissaggio può aumentare il rischio di riportare gravi lesioni.

Gli elementi di fissaggio devono essere utilizzati **SEMPRE** sotto prescrizione facoltativa.

SOSTITUIRE TUTTE LE CHIUSURE DOPO 3 ANNI (la data di fabbricazione è incisa sulla chiusura stessa)

ISTRUZIONI DI PULIZIA DEI SOLI PRODOTTI TESSILI

	<p>Lavaggio in macchina fino a 90°. Principio Cooldown raccomandato</p>
	<p>Disinfettare con candeggina (cloro) compatibile fino a 5000 ppm o 0,5% di cloro attivo secondo le raccomandazioni di buone pratiche.</p>
	<p>Non stirare</p>
	<p>Non resiste al lavaggio a secco</p>
	<p>Asciugabianchera autorizzato a temperatura media</p>
<p>Fire Retardant Treatment </p>	<p>Tutti i materiali sono trattati Fuoco Ritardante</p>
	<p>Pulizia con Detergente-Disinfettante o Disinfettante per superfici a base alcolica (< 30%) marchio CE</p>

GARANTIE

Garantie de 2 ans à partir de la date d'achat, dans des conditions normales d'utilisation, en respectant les instructions d'utilisation et en ne modifiant ni en manipulant aucun des composants.

GARANTÍA

Garantía de 2 años a partir de la fecha de compra, en condiciones normales de uso, respetando las instrucciones de uso y sin modificar ni manipular ninguno de los componentes.

GARANTIA

Garantia de 2 anos a partir da data de compra, em condições normais de utilização, respeitando as instruções de utilização e não modificando nem manipulando nenhum dos componentes

WARRANTY

2-years warranty from date of purchase under normal conditions of use, complying with the instructions for use and neither altering nor manipulating any of the components

GARANTIE

2 Jahre Garantie ab Kaufdatum, eine Einhaltung normaler Einsatzbedingungen sowie der Gebrauchsanweisungen vorausgesetzt und sofern keine der Komponenten verändert oder manipuliert worden ist.

GARANTIE

Garantie van 2 jaar vanaf de aankoopdatum, onder de normale gebruiksvoorwaarden. De gebruiksaanwijzingen moeten gerespecteerd worden en de onderdelen mogen op geen enkele manier gewijzigd of bewerkt worden.

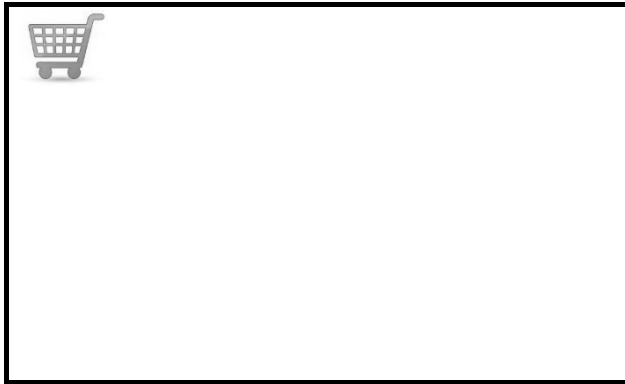
GARANZIA

Garanzia di 2 anni a decorrere dalla data d'acquisto, in condizioni normali d'utilizzo, rispettando le istruzioni per l'uso e non modificando né manipolando alcuno dei componenti

WINCARE
g r o u p



ASKLÉ SANTÉ



France – ASKLE SANTE groupe Winncare, 200 rue Charles Tellier, 30034 Nîmes (France) - +(33)466 021 515



Spain – VIRMEDIC groupe Winncare, C/ Perellonet, 1 Pol. Ind. Masía del Juez, 46909 TORRENT, VALENCIA



ASKLE SANTE groupe Winncare, 200 rue Charles Tellier, 30034 Nîmes (France)



www.winncare.fr